L

ML. L. 8116/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 24 septembre 1962, d'une demande d'avis sur un projet de loi "relatif au séquestre et à la liquidation des biens, droits et intérêts japonais", a donné le 9 octobre 1962 l'avis suivant:

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24e september 1962 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende de sequestratie en de liquidatie van de Japanse goederen, rechten en belangen", heeft de 9e oktober 1962 het volgend advies gegeven :

6-XI-62

Le mot "relatif" devrait être remplacé par le mot "relative" dans l'intitulé du projet.

\+

\+ +

Il résulte des précisions données par le délégué du Gouvernement que l'Office des séquestres, se fondant sur la loi du 15 juillet 1952 approuvant le traité de paix avec le Japon, a déjà levé le séquestre portant sur les biens, droits et intérêts visés par le sous-paragraphe II de l'article 14, a, 2, de ce traité.

Le présent projet a donc pour objet de régler le sort des séquestres portant sur les seuls biens, droits et intérêts visés par le sous-paragraphe I de l'article 14, a, 2, du traité.

Pour la compréhension du projet, cette précision devrait, au minimum, être reprise dans l'exposé des motifs.

\+

\+ +

L'article 1er, alinéa 2, du projet prévoit qu'il suffit, pour l'application de l'alinéa 1er du même article, que le contrôle exercé par l'Etat et les organismes ou les ressortissants japonais sur les biens séquestrés "ait existé à une époque quelconque comprise entre le 6 décembre 1941 et le 4 septembre 1944".

La date du 4 septembre 1944 est présumée correspondre à la libération du territoire belge.

On pourrait concevoir que l'Etat japonais, ses organismes ou ses ressortissants aient pu obtenir le contrôle indirect de certains biens, droits ou intérêts à une époque se situant entre le 4 septembre 1944 et le 2 septembre 1945, date de la fin des hostilités avec le Japon.

La référence à la date du 4 septembre 1944 ne concorde pas avec celle qui figure à l'article 2, 2°, lequel subordonne la levée du séquestre à l'égard des biens, droits et intérêts des personnes morales non visés par l'article 14, a, 2, II, du traité de paix, à la condition que la date de leur introduction en Belgique soit postérieure au 2 septembre 1945. Le projet omet ainsi de régler le sort des biens, droits et intérêts japonais qui auraient été introduits en Belgique entre ces deux dates. Toutefois, suivant les renseignements fournis par le délégué du Gouvernement, le cas envisagé serait purement théorique.

En outre, l'article 1er, alinéa 1er, devrait être complété par le membre de phrase : "et de l'article 1er de l'arrêté-loi du 1er août 1945 interprétatif de l'arrêté-loi précité".

+

+ +

Compte tenu de la deuxième observation ci-avant, l'article 2, 1°, du projet devrait être rédigé comme suit :

.../...

"Les biens, droits et intérêts des personnes physiques non visés par l'article 14, a, 2, II, du traité de paix avec le Japon, approuvé par la loi du 15 juillet 1952 ...".

D'autre part, l'article 2, 2°, devrait être rédigé comme suit :

"Les biens, droits et intérêts non visés par l'article 14, a, 2, II, iv, du traité de paix".

\+

\+ \+

Les dispositions reprises aux articles 6, 7 et 8 seraient présentées dans un ordre plus logique dans la rédaction suivante :

"Article 6.-

§ 1er. Les dettes, nées avant le 4 septembre 1944, d'une personne dont les biens sont sous séquestre, sont payées à concurrence de l'actif, si les créanciers réunissent les conditions suivantes :

art.6, al.6 du projet.

1° avoir possédé, soit la nationalité belge au 4 septembre 1944, soit la nationalité d'un pays allié de la Belgique ou d'un pays neutre, sous condition de réciprocité de la part de ce pays;

.../...

art.6, al.1er. 2° justifier du droit d'être payés spécialement sur les biens séquestrés, soit parce que ceux-ci sont grevés d'un privilège ou d'un droit réel pour sûreté de la créance, soit parce que le séquestre porte sur la totalité du patrimoine du débiteur.

art.8, al.1er. § 2. Les créanciers qui prétendent au paiement de leurs créances à la charge des biens, droits et intérêts séquestrés sont tenus d'en faire la déclaration au Ministre des Finances.

art.6 al.3. Ils doivent justifier de l'existence et du montant de leurs créances; cette preuve peut être administrée par toutes voies de droit, témoins et présomptions compris, à l'exclusion du serment.

art.8, al.3. A défaut de déclaration, les créanciers ne peuvent exercer aucun recours contre la masse séquestrée ni participer à aucune des répartitions prévues à l'article 7.

art.8, al.2. § 3. Le Ministre des Finances détermine les modalités de la déclaration et fixe le délai dans lequel elle doit être faite.

Article 7.-

art.6, al.5. § 1er. Les créanciers dont la créance est admise sont payés en tenant compte du rang et des privilèges de chacun d'eux.

.../...

art.7. § 2. Si la créance n'est pas admise, le refus est notifié à l'intéressé par lettre recommandée à la poste.

A peine de déchéance, le créancier doit intenter son action en justice dans un délai de trois mois à dater du dépôt à la poste de la lettre recommandée.

Article 8.-

art.6, al.2. § 1er. Les dettes de l'Etat japonais et les primes des polices d'assurances relatives à la personne du séquestré ne sont pas payées.

art.6, al.4. § 2. Dans les cas où il a été fait application de l'article 2 de l'arrêté-loi du 23 août 1944, l'acquéreur ne peut exercer aucun recours contre la masse séquestrée, notamment en raison du prix payé, si le séquestre est maintenu".

\+

\+ \+

La dernière phrase de l'article 9 devrait être rédigée comme suit : " ... soit démontrée par toutes voies de droit, témoins et présomptions compris, à l'exclusion du serment".

In de Franse tekst van het opschrift vervange men "relatif" door "relative".

\+

\+ \+

Naar de gemachtigde ambtenaren hebben verklaard, heeft de Dienst van het sekwester, op grond van de wet van 15 juli 1952 houdende goedkeuring van het vredesverdrag met Japan, het sekwester op de goederen, rechten en belangen bedoeld in artikel 14, a, 2, II, van dat verdrag, reeds opgeheven.

Het ontwerp heeft dus alleen tot doel een regeling te treffen voor sekwesters met betrekking tot de goederen, rechten en belangen bedoeld in artikel 14, a, 2, I, van het verdrag.

Voor een duidelijk begrip van het ontwerp zou die bijzonderheid op zijn minst in de memorie van toelichting moeten worden vermeld.

\+

\+ \+

Artikel 1, tweede lid, van het ontwerp bepaalt, dat het voor de toepassing van het eerste lid van hetzelfde artikel voldoende is de controle, door de Japanse Staat, Japanse instellingen of Japanse onderdanen uitgeoefend op de onder sekwester gestelde goederen, "bestaan heeft op enigerlei tijdstip begrepen tussen 6 december 1941 en 4 september 1944".

.../...

De 4e september 1944 staat hier als datum waarop het Belgisch grondgebied bevrijd is.

Het is denkbaar dat de Japanse Staat, zijn instellingen of zijn onderdanen onrechtstreeks controle hebben kunnen krijgen op sommige goederen, rechten of belangen op een tijdstip tussen 4 september 1944 en de dag van het einde der vijandelijkheden met Japan, dit is 2 september 1945.

De verwijzing naar de datum 4 september 1944 stemt niet overeen met die welke is vastgesteld in artikel 2, 2°, dat aan de opheffing van het sekwester ter zake van goederen, rechten en belangen niet in artikel 14, a, 2, II, van het vredesverdrag bedoelde rechtspersonen de voorwaarde verbindt, dat zij na 2 september 1945 in België binnengebracht zijn. Het lot van Japanse goederen, rechten en belangen die tussen beide genoemde data in België mochten zijn binnengebracht, wordt dus in het ontwerp niet geregeld. Maar volgens de gemachtigde ambtenaren zou het geval zuiver theoretisch zijn.

Bovendien zou het eerste lid van artikel 1 moeten worden aangevuld als volgt : "en krachtens artikel 1 van de besluitwet van 1 augustus 1945 tot uitlegging van de hiervorengenoemde besluitwet".

\+

\+ \+

.../...

Met inachtneming van de tweede opmerking leze men artikel 2, 1°, van het ontwerp als volgt :

"De goederen, rechten en belangen van natuurlijke personen die niet bedoeld zijn in artikel 14, a, 2, II, van het vredesverdrag met Japan, goedgekeurd bij de wet van 15 juli 1952, ...".

Artikel 2, 2°, leze men als volgt :

"De goederen, rechten en belangen die niet bedoeld zijn in artikel 14, a, 2, II, iv, van het vredesverdrag ...".

\+

\+ +

Het ware logischer de bepalingen van de artikelen 6, 7 en 8 in de onderstaande orde en als volgt te lezen :

"Artikel 6.-

§ 1. De vóór 4 september 1944 ontstane schulden van een persoon wiens goederen onder sekwester zijn gesteld, worden betaald tot het beloop van het actief, indien de schuldeisers aan de volgende voorwaarden voldoen :

art. 6,al. 6 van het ontwerp.

1° op 4 september 1944 in het bezit geweest zijn, ofwel van de Belgische nationaliteit, ofwel van de nationaliteit van een met België verbonden of neutraal land, op voorwaarde van wederkerigheid vanwege die landen ;

art. 6,al. 1

2° het bewijs leveren van het recht om speciaal uit de onder sekwester gestelde goederen te worden betaald, hetzij omdat deze met een voorrecht of met een zakelijk recht tot zekerheid van de schuldvordering bezwaard zijn, hetzij omdat het sekwester op het gehele vermogen van de schuldenaar slaat.

.../...

§ 2. De schuldeisers die aanspraak maken op betaling van hun schuldvorderingen ten laste van de onder sekwester gestelde goederen, rechten en belangen, moeten daarvan bij de Minister van Financiën aangifte doen.

art. 8, al. 1.

Zij moeten het bestaan en het bedrag van hun schuldvorderingen bewijzen ; dat bewijs mag worden geleverd door alle rechtsmiddelen, met inbegrip van getuigen en vermoedens, maar met uitsluiting van de eed.

art. 6, al. 3.

Hebben de schuldeisers geen aangifte gedaan, dan kunnen zij geen voorziening instellen tegen de onder sekwester gestelde boedel en aan geen van de in artikel 7 bepaalde verdelingen deelnemen.

art. 8, al. 3.

§ 3. De Minister van Financiën bepaalt op welke wijze en binnen welke termijn de aangifte moet worden gedaan.

art. 8, al. 2.

Artikel 7.-

§ 1. De schuldeisers wier schuldvordering is aangenomen, worden betaald met inachtneming van iedors rang en voorrechten.

art. 6, al. 5.

§ 2. Van het niet-aannemen van een schuldvordering wordt aan de betrokkene bij een ter post aangetekende brief kennis gegeven.

art. 7.

.../...

De schuldeiser moet, op straffe van verval, zijn rechtsvordering instellen binnen een termijn van drie maanden, te rekenen van de dag dat de aangetekende brief ter post is afgegeven.

Artikel 8.-

art. 6, al. 2. § 1. De schulden van de Japanse Staat en de premiën van de verzekeringspolissen betreffende de persoon van de onder sekwester gestelde worden niet betaald.

art. 6, al. 4. § 2. Wanneer artikel 2 van de besluitwet van 23 augustus 1944 is toegepast, kan de verkrijger tegen de onder sekwester gestelde boedel, met name wegens de betaalde prijs, geen voorziening instellen indien het sekwester wordt gehandhaafd".

+

\+ +

Het slot van artikel 9 leze men als volgt : "... of hun echtheid bewezen wordt door alle rechtsmiddelen, met inbegrip van getuigen en vermoedens, maar met uitsluiting van de eed".

La chambre était composée de

Messieurs: J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, raadsheren van State,

F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation,
J. ROLAND, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.
Le rapport a été présenté par M. H. ROUSSEAU , substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. H. ROUSSEAU , substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.